

Jeimsre Quraŋ

Jeimsji Quraŋine ruame.

Mimitaniŋ

Moreŋine moreŋine oo ŋiŋigo fuŋne fuŋne maŋyaŋuŋ kerisieru qowirieegobi, yoŋore eeboboyaŋuŋji jijibu fukeko batataŋgaru waki yabeko Anuture tinabiŋeji egu wakiŋ. Ore eru Jerusalem bisop Jeims iŋoji kajeqouŋ buŋo furuine furuine roku qodureru yo quraŋgaga. Kajeqouŋ buŋoine goine oi iŋi: Maŋboronŋ foriine oi uruŋu? Zioz gio foriine eru ikoine. Eesoi maŋineo gogo. Goine so ŋone sure yabeinebi. Mi bibiŋaŋuŋ siŋaŋ ganiŋ. Sakiŋaŋuŋ miteŋ ganimiŋ me maŋ-ŋaŋuŋ bawaki enimiŋ? Kekepari me ogo babapi enimiŋ? Yameŋ keku oŋgawowosi gio bainebi.

Manebuine qoruine oi iŋi: Kristore Biŋe buŋoineji sogueru kuririineke fukeiŋ ore tina osi-garu buŋoine kegboreru babeneŋ foriine fukeiŋ me mata? Mi mau bibinoŋuŋji akonŋ manesiŋ gagobeneŋ mikabeneŋ so sagaga. Zioz gio foriine tomiri, oi zioz komekiine.

Quraŋ yoore mobe qoruine 10 oi iŋi:

Buŋo fuŋfuŋgaine *1.1*

Mamanesiŋ eru maŋboronŋ *1.2-8*

Ŋiŋigo wakiqoqoine eru tinabiŋeineke *1.9-11*

Eesoi eru baesoi *1.12-18*

Biŋe kajeji akonŋ manemiŋ me reŋgamiŋ *1.19-27*

Wakiqoqoine oi so ŋone sure yabeinebi *2.1-13*

Mamanesinḡ gioine tomiri oi omaine fukega
 2.14-26
 Namaḡḡonḡunji egu sibiri nobeiḡ 3.1-18
 Womoo gogo me morende eebobo 4.1-5.6
 Yobiḡ osigaru oḡga wosikabeneḡ foriine fukeiḡ
 5.7-20

¹ Jeims nonji Anutu eru Ofonḡ Yesu Kristore gio baku gogo. Israel qoko 12 nonḡundeone goine ḡoḡo Israel bokeru moreḡine moreḡine roinḡaru raru gogobi, nonji ḡoḡoke buḡo mimane ekimiḡ ore quraḡ yo quraḡaru miḡeriḡaḡuḡ migo.*

Manesinḡ garu oḡga wosiru mamane foriine bofukekiminḡ.

² O maḡkekerisie ogopune, mamanesinde eesoi funḡe funḡe painḡaḡuḡo ropeega, ore eru maḡ-ḡaḡunji so wakiko kiwaqawaineke akonḡ maneru jerieru goinebi. ³ Eesoiḡi painḡaḡuḡo ropeko oo mamanesinḡ-ḡaḡuḡ sanaḡgako yameḡ keku koboru dimainebi. Oi manegobi ore jerieru goinebi. ⁴ Yameḡ keku dimaniminḡ ine, oiḡi jikigaru qowirie ḡabeko eeboboḡaḡuḡ foriine sosowo oi kuririineke fukeeiḡ. Onḡ fukeme Anutuḡi senḡinḡbaḡinḡineḡi maḡ-ḡaḡuḡ bofuseko mande ya more so basiḡasi eru gonimiḡ.

⁵ Nonḡoreone moḡi “Uruḡu enobo?” miku maḡḡboronde embimḡinḡaga, inḡoḡi Anutu oḡga wosiko oi oteiḡ. Anutuḡi yaunḡine oi wiriine sosowo noreru urugo so minoreinḡo maneega. Ore eru oi soine oteme raugaiḡ. ⁶ Oḡga wosiinḡ, oo nareiḡ, onḡ manesinḡ garu maḡyoka so yobu

* **1:1:** Mat 13.55; Mak 6.3; Apo 15.13; Gal 1.19

eiŋ. Moji manyoka ega, iŋoji koe temboŋ oŋuine rope wakiega. Gbinji koe kukugaru kosabasa ra wareega. Ore so egu fukeiŋ ore oŋgawowosiine ore manyoka so eiŋoŋ.

⁷ Manyoka ŋiŋigo oŋuine Ofonji ya oteiŋgone so manesuiŋ. ⁸ Injore manji pougako eeboboine sosowo oiji denaŋdenaŋ eru tuturi qaku buŋo raro warero miega. Oŋu.

Wakiqoqoine eru tinabiŋeke gogo

⁹ Maŋkerisie ogopune, ŋoŋore botugo goineji wakiqoqoine gobi Anutuji yoŋore maneko ropekiine fukega. Ore eru soine ŋoŋo-ŋaŋe mimiten eeinebi. ¹⁰ Goineji ropekiine gogobiyon, monen meboyaŋunde so manebi ropeega ore eru wakiqoqoine kamasi goku yoŋoyoŋe mimiten eeinebi. Yoŋore gogoyaŋunji boro iruine ore so fukeru qaŋiŋ. Wakiqoqoine eru ropekiine noŋuŋ komekimin, oo sogokon fukekimin.*

¹¹ Wegiji waperu boro rigako kaŋkaŋgaku gbaŋiru iruineji mukuru wakiega. Iruineji wakiko botuinere mosiine ŋone aŋiineke oiji tatakiine fukeega. Tinabiŋeyaŋunke yoŋoji meboyaŋun basauenimin ore oruŋoruŋ keegobiyon, goku boro oŋuine gbaŋinimin. Oŋu.

Eesoi eru baesoi

¹² Anutuji buŋoine iŋi kipeme pega, “Niŋigo manyaŋunji jojoko enareegobi, nonji oi gogo sanaŋine yareru qoruyaŋunŋo goul hendiŋ keyarebemin.” Buŋo ore so sembenere eesoiji more paiineo ropeko oo yameŋ keku

* **1:10:** Ais 40.6-7

sanaŋgako tariko gogo sanaŋinere resoŋ buresoŋ raugaru seŋŋinbaŋŋiŋ fukeiŋ. Injore “Ii-ia kiwaŋawaineke!” migobeneŋ. ¹³ Sembene Rauineji Anutu eesoŋ bateinde so, so fukeme Anutuji mo agiburaŋ eiŋ ore so eesoŋ bateiŋ. Ore eru moji eesoŋ maŋineo goku inji so miine, “Anutuji eesoŋ ba nareme agiburaŋ eiŋgo ego.”

¹⁴ Anutuji matayoŋ, noŋunde aŋinoŋuŋ sanaŋine sembeneji bitiŋ oŋuine furu nobeko subare buduŋineo quŋgakabeneŋ agiburande eesoŋ oŋu moakoŋ moakoŋ noŋunde fukeegobi.

¹⁵ Moji aŋiine sanaŋine sembene so kipega, oi agiburaŋ bofuke ega. Bofuke eme aŋiine sanaŋineji kuagaru agiburaŋ oi odumade oŋuine roko fukeegobi. Agiburaŋji fukeru sogue foreko kome sanaŋine fuke teega.

¹⁶ O yoro ogopune, aŋiŋaŋuŋ sanaŋine sembeneji so eadu ŋareine. ¹⁷ Yauŋ fiine kuririŋaŋuŋke sosowo oi Anutuji ruame Sombuŋ paibeone fukeega. Kaiŋ eru wegi jiŋoyakuŋ waperu petigaru rakabire sasakoyakuŋji jororu bembey eegayoŋ, tatama sosowore Rauine iŋoyoye so qopieiŋ. Dabu me sasakoine moji oi injoreo so pega. ¹⁸ Anutuji ya sosowo bofukeya, niŋo yoŋore botugo bobosu gariine fukeru gokimiŋ ore maneya. Ore eru iŋoyoye aŋiinere so buŋo foriinere koruŋ maŋnoŋuŋgo sariko oiji fufuke gariine noreko fukebeneŋ. Oŋu.

Bije buŋo omaine manekimiŋ me reŋgaru rokiŋiŋ?

¹⁹ O yoro ogopune, buŋo yo manesuku so niga ŋabeine: Ŋoŋo sosowo buŋo maneŋgo kaje

pipa ruainebi. Buɔo kosa oi pipa so miinebi. Maɔ-ɔaɔunji pipa so rigaɔgaioɔ. ²⁰ Anutuji eebobo poretiɔ ekiminde aɔiine maneegayoɔ, maɔririgaɔi oi so kesoeega. Ore eru maɔririgaɔ bokeru buɔo waigo miku goinebi. ²¹ Penaroɔ fuɔne fuɔne eru eebobo wuwunuɔinekeo qakato-gobi, oi bio bokeinebi. Noɔo qoqomukuɔaɔun bokeru Anuturo buɔo ruruɔaɔo raru buɔo koruɔ maɔ-ɔaɔunɔo sariaga, oi maneru sabareku goinebi. Oɔu ekabuɔ buɔo oiji soine munar qa ɔareko qowirieru Sombuɔo ropenimiɔ.

²² Biɔe buɔo oi omaine yobu manebi foriine so egu fukeiɔ. Oɔu keoma eru egu eadu eenimiɔyoɔ, buɔo oi kegboreru goinebi. ²³ Moji buɔo omaine yobu maneru oɔu so eega, iɔoji ɔi yoore so fukega: Moji ɔiɔo maiine kukurao (hawario) ɔone eega. ²⁴ Noɔne eru bokeru mogo raru kamasiine uruɔune, oi pipa niga gaega. ²⁵ Oi fiine matayoɔ, moji kadi buɔo kuririineke ore kaje ruaru bibitatari eku oo qakatoru agiburande nigingone keɔgoroɔgaega, iɔore eeboboine ore “Ase kiwaqawaineke!” mikimiɔ. Iɔoji buɔo maneru oi so niga gaegayoɔ, oi fofori reɔgaru ore so eega.

²⁶ Moji maɔkekerisiere kekegbore eiɔgone miku mi bibi sisiine so siɔar garu iɔoyone oɔu eadu ee eega, iɔore maɔkekerisiere Biɔe gioineji ya omaine, foriine so fukeega. ²⁷ Anutu Mamagore ɔiɔo maio maɔkekerisiere Biɔe gio gbagbataeɔine keomaine tomiri baiɔgone mige ine, iɔi baioɔ: Begu mosiɔ eru koje koɔkoɔ paiineo gogobi, oi raru ɔone yaberu maɔo eyareko goioɔ eru

morende eeboboinere penaronjineji maŋgo egu kejjgainj ore sisinaŋ eru goigoŋ. Onu.

2

Wakiqoqoine oi so sure yabeninj.

¹ O maŋkekerisie ogopune! Yesu Kristo Ofonononuj kobiineke manesinj ganimiŋ ore migobi ine, niŋigo goine so none aŋi eyareku goine so sure yabeinebiyoŋ, somesa moakonjo osoe yaberu goinebi.

² Ore soso buŋoine mo oi inji: Ni tinabiŋeineke moji, me sisiine goul maŋguineke eru kamban marikuine none aŋiineke, injoji buŋo piyaŋuŋgo ropeko ni wakiqoqoine moji sakikomoŋine sugakiine wunuŋineke injoji onuakon ropena.

³ Ropebire nono ni yoine none aŋiineke oi kepore teru inji miniminj, “O sogunenonuj, go soine miineo paibe raru neŋe ronŋuŋineke oo neigoŋ.” Onu miku ni wakiqoqoine oi noneru taki eru miniminj, “Go soine qanŋineo raru dima me kufu ronŋuŋgo wakiru neigoŋ.” ⁴ Mosi onuine fukeko nono kufufuŋ botuŋaŋuŋgo gaŋ ruge ruaru boroŋga eeru qaŋosori eru buŋoyaŋuŋke fukegobi. Mamanesunaŋuŋ sembene boyoberu mimitari niŋigo kekesiine fukegobi.

⁵ O yoro ogopune, maneninj! Anutuji qorumaŋine niŋigo manjoko eteegobi, yonore biŋe eiŋgo ore buŋoine misanaŋgaru kipeya. Buŋo ore so goineji moreŋ niŋigo yonore jiŋogo wakiqoqoine fukegobiyon, Anutuji oi inoyoŋunde rosoe yabeko mamanesinaŋuŋde eru ropekiine

fukegobi. Yoŋoji qorumaŋinere maŋgo ropebi siŋaŋ yabeko meboyaŋuŋke fukeniimiŋ.

⁶ Fofori ropekiine fukegobiyon, ŋoŋo ŋiŋigo wakiqoqoine titiki ŋone yaberu gogobi. Niŋigo tinabiŋeyaŋuŋke yoŋoji ŋoŋo monen meboŋaŋuŋ tomiri ore bawaki ŋaberu jikiboti eŋarebi wakiqoqoine fukeegobi. Yoŋoji ŋoŋo furu ŋaberu buŋo koroine koroine oo ropeegobi. ⁷ ŋoŋo Kristore biŋe fukebi tina fiine sari oi ŋareru ore so miŋareegobiyon, tinabiŋeyaŋuŋke yoŋoji maŋkekerisie (kristen) tina oi kosa misembearu kisonŋaru ra wareru miegobi? Morende ropekiine yoŋoji oi sosowo baegobi.

⁸ Oŋu baegobiyon, ŋoŋoji Anutu qorumaŋinere kadi buŋo qorune reŋgaru boyobebi sagaiŋ. Anuture buŋo oi Biŋe Quraŋgo iŋi pega: “Gake manji jojoko eege, ore so ŋiŋigo goine oŋuakon maŋgoo maŋyaŋuŋ eyareru manjoko eyareeigon.”* ⁹ Oiji sagaiŋyon, ŋoŋo ŋiŋigo goine ŋone aŋi eyareku goine sure yaberu somesa moakonŋo so eyareegobi ine, agiburaŋ baegobi. Anuture kadi buŋo kigabi iŋoji buŋoŋaŋuŋ oi bofukeru mitari ŋarein. ¹⁰ Moji kadi buŋo sosowo reŋgaru boyobeegayon, oone mimipaŋ buŋo moakonŋo wakiru qaqa, iŋoji kadi buŋo sosowo kigaru buŋoineke fukega.

¹¹ Ore fuŋine oi iŋi: Anutu “Boesau so eigon,” miya, iŋoji oŋuakon mimipaŋ buŋo iŋi mitigaya, “Mo so qande komenon.” Go boesau so egeyon, jibu mo qande komega, oo kadi buŋo sosowo kiga foreru goge.* ¹² Anuture kadi buŋo oi agibu-

* **2:8:** Lew 19.18 * **2:11:** Eks 20.13, 14; Dut 5.17, 18

rande niginigone kenḡoronḡaru gokimiḡ ore pega. Anutuji kadi buḡo oo osoe noberu buḡonoḡuḡ mitarime posikenimiḡ ore manesuku buḡonoḡuḡ ore so miku goinebi eru eeboboḡuḡuḡ manjijojoko paiineo eku goinebi. ¹³ Moji ḡiḡigo manjijojoko paiineo so ḡonemaiḡ yareru goiḡ, Anutuji iḡore buḡo osoeru ḡonemaiḡ paiineo so mitari teiḡ. Moji ḡiḡigo manjijojoko yaduru goiḡ, Anutuji oi osoe teru soine ḡonemaiḡ oteme kiwaḡawaineke fukeru sakiine ba ropeiḡ. Oḡu.

Mamanesiḡ foriine tomiri oi komiine fukega.

¹⁴ O maḡkekerisie ogopune, moji “Yesu manesiḡ gago,” miku ore gioine so bako mamanesiḡine oiji uruḡu bapi gana? Buḡoineji akonḡ manesiḡ gako Anutuji ḡoneru munanḡ qame qowirieiḡ me mata? Oi mata! ¹⁵ Ore buḡoine mo oi iḡi: Maḡḡuḡuḡ kerisiebuḡ, ḡoḡore botugo ḡiḡigo moji kambaḡ kereḡ ore embimbiḡaru basiḡasi eku una moakonde so uḡo munḡaḡine tomiri gona. ¹⁶ Oḡu gokame ḡoḡoreone moji iḡoke qotururu sakire kikitinḡ so oteru iḡi ojime manena, “Go soine raru uḡo munḡaḡ nogu misi furaku waigo ḡeigonḡ.” Buḡo omaine oi maneko oiji uruḡu bapi gana? Oi mata yobu!

¹⁷ Oḡuakonḡ mamanesiḡ omaine yobu oi komiine fukega. Mamanesiḡ giainere foriine so бага ore mamanesiḡineji qoḡḡbuḡ oḡu fukega.

¹⁸ Moji iḡi mina, “Goji maḡgo kerisiende nonji eebobo poretiḡ boyobeego.” Nonji ore eru iḡi gajigo, “Goji ‘Anutu manesiḡ gago,’ miku ore gioine so baku omaine mamanesiḡore foriine uruḡu nadunonḡ? Nonji maḡkekerisiere gioine

babe ñonende oiji soine nakene mamananesiñnere foriine gaduiñ.”¹⁹ Go “Anutu moakon goga, oi manesiñ gago,” mige, oi fiine! Gemokaku yonjoji oñuakon oi manesiñ gagobi. Oi manesiñ gago-biyon, oiji kukuga yareme Anuture manyañun yoyowogaega.

²⁰ O ñi mañgo tomiri, go gemokaku yonore kamasi oñu manesiñ gaega me? Mamanesinde gioine so bande foriine so fukeko buño oi omaine yobu minde mamananesiñgoji ya omaine, foriine tomiri fukeega. Ore fuñine oi soso buñone oiji gaduga me mata? ²¹ “Mata!” egu mimiñ ore eru soso buño mo mibemiñ. Mamanesinde fuñqodunonun Abraham iñoji poretiñ urunñu fukeya? Iñoji Anuture mi reñgaru madeine Aisak ogagaru raru korogo ruaru oo boji rigain ore eya. Oñu eru mamananesiñ paiineo gio bako Anutuji oi ñoneru buñoine mitarime posikeya.*

²² Soso buño ore fuñine oi ñone taniñgage me mata? Abrahamji manesiñ garu buño akon so miyayon, mamananesiñ paiineo dimaku ore mosiine oñuakon qame mañgo eteko sagaya. Eebobo poretiñ eba eku gokame mamananesiñineji oñu sogueru kuririineke fukeya.

²³ Biñe Qurañgo buño mo oi iñi pega, “Abrahamji Anutu manesiñ gako tinaine Ñi Poretiñ miya.” Buño oi ronekon foriineke fukeya ore so oi qurañgabi goineji Abrahamde tina “Anuture ogo,” oñu mibi miku gobun.* ²⁴ Posiine fukekimin ore mamanesinde buño oi minonunji

* **2:21:** Jen 22.1-14 * **2:23:** Jen 15.6; 2 Hist 20.7; Ais 41.8

akon mikabenen so sagaga. Mosinoonji mananesinde eebobo foriine ekimin ine, Anutuji buonononun mitarime posikekimin. Binañeji ore funine naduga.

²⁵ Soso buño mo oi onuakon mikabe mankekerisie giore fune oi gaduin: Israel yonoji moren none mukunimi ore ni yoyoka sore yapebi rabire kadi sogo nigo tinaine Reihab inoji oga yaperu mango eyateru kadi mogo rua yapeme rabu. Inoji mananesinde eebobo onu eko Anutuji oi noneru buñoine mitarime posikaya. Onu.

²⁶ Nonji buñone yo ini mitaribemin: Ni iirune tomiri oi qongbuñine. Ore so mananesin gioboboine tomiri oi komiine fukega. Onu.*

3

Namanononunji egu sibiri nobein.

¹ O mankekerisie ogopune, nonoreone kokoineji man-ñanun wapeko “Goine yonore baka botingakimin,” miku qaqaji, ñirau fukekimin ore man-ñanun egu pakerein. Niño goine qaji yareru nonunde mananesunonun so botingakimin ine, Anutuji oi noneme so sagako buonononun osoeru sananine mitariru ore so goine odure norein.

² Oi ini ore migo: Nonun soswoji kadi buño kokoine tirieegobenen. Moji namanine sinan garu buño so tirieega, inoji ni kuririineke yobu fukega. Inoji soine sananaru gogoin sosowo onuakon sinan garu goin.

³ Kanenkuku (beosi) oi aninonun renjanimin ore eru aen migokiki miyanunjo esorieru kiperu

* 2:26: Jos 2.1-21

niginji poreru oo soine foriyanun soguine sosowo oi babotin eyarebeneŋ raegobi. ⁴ Onuakon ogâ yasogo ore mosiyanun manesuinebi. Ogâ goine oi yasogo yasogoyon, jibu gbin sananeji oi kitiŋ yabebi koe petigaru raegobi. Yasogo yobu fukegobiyon, oi jibu rarainere siŋane kaptan inoji ogâ guruineo ŋeku anjine boyoberu stia (steer) qaŋaine mendaine ino akon babokiri eko ogâ yasogoji onu so kerisieru raega.

⁵ Namande funne oi onuakon. Oi saki funonunde mobeine mendaine fukegayon, jibu soine buŋo soguine funne funne oo sakinoŋun ba ropeku miegobeneŋ. Go yo manesuku goigon:

Misi uuine mendaineji tarieru rakaru soine yojio gbedigaru gomeŋ yasogo yobu ja foreko wakina.

⁶ Namaŋnonunji onuakon misi borun onuine fukega. Oi saki funonunde mobeine mobeine ore botuyanunŋo ŋeku penaronde kukure maŋgoine fukega. Onu fukeko misi koru Rauineji sipaineo qureru oo puteko afaine akon manjoji gbedigaru jako maŋine sosowo ketiqoti kejiŋako gogoineji eebobine sosowo oi wunun onuine goburein. ⁷ Anutuji ya sosowo bofukeya, oi joma funne funne, webo me ya yukuyanunŋo keku keŋonkeŋon egobi me koego gogobi, oi ŋiŋigoji bomunan yabenimin ore so fukegobi. Goine oi keporeku bomunan yabebi kaere joma fukegobi.

⁸ Onu fukegobiyon, namaŋnonunji joma riganine onuine fukega. Oi oraben nombe onuineji pusekiine fukeru umumun onuine ŋiŋ ŋiŋ onŋaku kinobeku bokome nobeinŋo ore jaueega. Niŋigo sosowoji oi

bomunaŋgaru kipenimiŋ ore embimbiŋgaegobi.
 9 Namaŋnoŋunji Ofoŋ Yesu eru Mama Anutu miteŋ yapeegobeneŋ eru aribe ŋiŋigo iŋoyoŋunde mosi oŋu bofuke yabeya, oi buŋo soweji kosa qaiso yabeegobeneŋ.*

10 Namaŋ moakoŋ oiji Anuture tina miteŋ gaegobeneŋ eru buŋo soweji goine qaiso yabeku miegobeneŋ. O maŋkekerisie ogopune, fuŋneyaŋunji oŋu peko so sagaga. 11 Obu jajaine eru mokiineke oi obu jiŋo moakoŋgone igomuruŋgaru wapeegobire me mata? Oŋu mata! 12 O maŋkekerisie ogopune, maŋgaŋgone jomuru (saŋ) oi soine fukeega me mata? Oŋuakoŋ geme yogone gudere soine fukeega me mata? Ore so obu waanine oi obu jiŋo jajaineone igomuruŋgaŋgo embimbiŋgaega. Oŋu oi.

Maŋboronŋ foriine eru ikoine

13 Ŋoŋore botugo moji maŋboronŋke fukeru buŋo botiŋgaŋ ore so fukega? Moji “Oŋu fukega,” minimiŋ ine, iŋoji maŋine oi maŋboronŋinere so bawakiru mosiineji munanine eeboboine yaduko totogo fukeko ŋonebeneŋ sagaiŋ. 14 Oiji sagaiŋyoŋ, maŋ-ŋaŋuŋgo manetiŋotike fukeru maŋji roroŋ eko maŋririgaŋ mokiineke maneru ŋadiŋoŋo eegobi ine, maŋboronŋ-ŋaŋuŋ ore so sakiŋaŋuŋ omaine yobu so ba ropenimiŋ. “Buŋo foriine boyobegobeneŋ,” miku ore foriine egu kesonŋanimiŋ. 15 Yoŋore maŋboronŋ oŋuine oi morende mamane-muku. Oi Sombuŋgone so wakiegayoŋ, gemokaku yoŋoji ŋiŋigo boburo

* 3:9: Jen 1.26

yabebi mikabuŋ Moro Tiriineji ore eru beusembe maneega.

¹⁶ Uri yoŋore manyaŋunji manetiŋotike fukeru manji roroŋ eko maŋririgaŋ maneru ŋadiŋoŋo eegobi, yoŋore gogoyaŋunji jijibu popou eko mosi wuwunuŋineke fuŋne fuŋne boyobeegobi.

¹⁷ Oi boyobeegobiyon, maŋgboroŋ Sombuŋgone wakiega, ore fuŋine fuŋfuŋgaine oi eebobo gbagbataeŋine. Maŋgboroŋ gbagbataeŋinere mosi goine oi inji: Womoo gokiminde aŋi pe yareko munane paiineo goine manjijojoko eyareku buŋo rurumaŋgo rakabi Moro Tiriineji maŋ-ŋaŋuŋ puŋeko goine ŋonemaŋ eyarebi maŋmamaŋeŋaŋunde fori fiine fiine oi kokoine fukeega. Mipemiriŋ bokeru ŋiŋigo buŋoyaŋuŋ mobeine sowo so osoeru sakiŋi akon oogo so gogobi. ¹⁸ Womooŋoŋo ŋiŋigoŋi womoo gonimiŋ ore maneru ore koruŋ saribi foriine eebobo poretiŋ fukeko seŋgiŋbaŋgiŋ goegobi. Onu.

4

Morende mamane-muku bokeru Anuture ogo fukeru goinebi.

¹ Wamo yaji jigo eru kekepari kesueko botuŋaŋuŋgo fukeega? Ŋoŋo-ŋaŋunde aŋi sanaŋineji bio pakereru saki fuŋaŋuŋ sagako fiine eru sembene yokoŋi fufuru ekabire jigo eru kekepari fukeega. ² Ŋoŋo ya fuŋne fuŋne roniminde aŋi sanaŋine biabia maneegobiyon, oi ŋoŋore biŋe so fukeega. Yare ŋoneaŋi maneru anda eru maŋ-ŋaŋuŋgo jo jako ŋiŋigo yabebi komeegobiyon, jibu oi so roegobi. Ore eru

kakane miku kekepari eku jigo qaegobi. Nono Anutire so onga wosiru nono-nane omaine banimiŋ ore manegobi, ore eru oi so biŋe qoqo eegobi.

³ Anutire onga wosiegobiyoŋ, jibu oi yoore eru so roegobi: Maŋ-nanunji so poretiŋgame ya nareme oi bojiburu nono-nanunde aninanun sananine sembene bomukuku saki funanunde jeri enimiŋ ore maneru kariiegobi. Oi so sagako Anutuji oi sabareega. ⁴ O nono jikiboti niŋigo onu fukegobi. Noe nonun kadi poretiŋ bokeru boesau eegobi, nono ore so Anutu bokeru maŋkekerisiere yauraine niŋigo yonoke oogo eku moneŋ meboji akon maŋ-nanun kiperu gogobi. Kamasi onu eru oo Anutuke rorosi eegobi. Oi mane mukugobi me mata? Ore eru moji manine morende ani sananine sembene bomukuiŋ ore eega, iŋoji Anutire rosiine fukega.

⁵ Biŋe Qurande buŋo mo oi iŋi quraŋgabi pega, “Moroine Tiriine maŋnonunŋo rua noreme goga, Anutuji oi aniine sananine oiŋi puseko goga.” *
 Buŋo oi omaine funine tomiri onu egu manesunimiŋ. ⁶ Buŋo oi omaine matayoŋ, nono ore so aninanun poretiŋ Anutire enimiŋ ine, iŋoji yaunmoririine mokemoke yobu nareeiŋ. Ore eru Biŋe Quraŋ yo miku quraŋgabi pega:
 “Anutuji sigopou niŋigo kiso eyareegayoŋ,
 maŋ-nanun bawaki egobi, oi yaunmoriri
 nareega.”

* **4:5:** Biŋe Quraŋ buŋo ore funine mo oi iŋi, “Moro Tiriine maŋ-nanunŋo ruame goga, iŋoji manjoko enoreinde ani sananine maneru nonunde ore manetiŋotike maneegea.”

⁷ Ore so ñoño mañ-ñañuñ osoeru Anutüre buño rurumaño raru goinebiyoñ, Sembene Rauine kiso etebi boke ñaberu useru rauseiñ. ⁸ Ñoño Anutuke jojofu eku bembengo warekabuñ iñoji ñoñoke jojofu eku mañfuñ-ñañuñgo dimaiñ. Ag-iburañ babi menañunji gobureme Yesure dari-ineji oi jureiñ ore oña wosiinebi. Mañ-ñañunji pougako raqo-wareqo kosa ebi mañ-ñañunji ke-jigako kekeririke ñabeme gbagbataeñine fukeni-imiñ ore oña wosieinebi. ⁹ Ñoño tifaruruñañuñ mane mukugaru jingey keku beusembe maneru jojoraku kuyoinebi. Goue kiwaqawañañuñ bokeru kerisieru soguñ bainebi. Jeriñañuñ bokeru beusembe mamane einebi. ¹⁰ Ñoño Ofonde jiuo babawaki ee ebi iñoji romaen ñabeñ. Onu.*

Mañkekerisie ogopuñuñuñ yonore buñoñuñ so mitariinebi.

¹¹ Mañkekerisie ogopune, ñadiqoqo buño so mimi eeku goinebi. Moji buño onu miku kisongaru mañkekerisie ogoinere buñoine mitariga, iñoji Anutüre kadi buño mitariru ba waki ega. Go Anutüre kadi buño mitariru qañañineo ruaru onuine oo oi so reñaegayoñ, oi keoma eru eadubobo ñi fukeru goge. ¹² Anutuji kadi buño mitiga noreru ore so buñoñoñuñ osoeru mitarime sibirigakimiñ me ñonemaiñ enoreko señiñbañiñ fukekimiñ. Iñoji akon mimitari Raunoñuñ fukegayoñ, go gakere “Mo fukego?” miku ogogo osoeru buñoine mitariege? Onu.

Saki bobore siñañ bobo buño

* **4:10:** Qoq 3.34

¹³ Nono kaje ruaniŋ! Goine nono sakiŋaŋuŋ ba ropeku inŋ miegobi, “Niŋo muŋambe me yogo yo bokeru taŋ oi me oi oo raru rojiki-bajiki eru monen yasogo poreru gosa moakon gobenen tariko oone kirieru warekimiŋ.” Nonji ore eru inŋ najiŋbe maneniŋ: ¹⁴ Gogonaŋuŋ yogo uruŋu gonimiŋ, nono oi so mane mukugobi. Nonore gogonaŋunde fuŋne oi uruŋu? Oi ju kuande sogo damaŋ pomponine yobu fukeru peku mataeiŋ. ¹⁵ Ore eru nono inŋ mibi sagaiŋ, “Ofonde maŋ aŋiineji nonunde oŋu eko jiŋoke gonoben ine, oŋu oŋu eru rokimiŋ.” ¹⁶ Oŋu so miegobiyon, omaine yobu jauba-iriŋbiriŋ eru nono-nanunde sakiŋaŋuŋ ba ropeku miteŋ gaegobi. Eebobo sosowo oŋuine oiji sembene fukega.

¹⁷ Buŋone mitaribemiŋ ore eru inŋ migo: Moji mosi fiine eku baiŋ ore fuŋine mane mukuru oi so eku baiŋ, inŋoji agiburaŋ ega. Oŋu.*

5

Niŋigo meboŋaŋuŋke yonore siŋaŋ bobo buŋo

¹ O niŋigo meboŋaŋuŋke, nono kaje ruaru buŋone yo maneinebi: Suroŋqoŋo joisereren painaŋuŋgo ropeiŋ, ore eru bibi esorieru oŋga jojoraku kuyoinebi. ² Monen meboŋaŋuŋji gorega forega. Kakara eru wofu yonŋoji kambaŋ marikuŋaŋuŋ kitiqoti eku goegobi.*

³ Nono damaŋ tatariine yoo pi, kare (car) eru mebo goine goul, silwaji babaine oi paio paio roru qojugabi pega, oi jukuwiji kema foreko kufen

* **4:17:** Qoŋ 27.1 * **5:2:** Mat 6.19

baku pega. Kufenɛ eru jukuwi oiji munan moge onɛine peku funnenanun daman tatarine yoo ini yaduɛn: Nono gogonanun monen meboo kiperu bojiqojibi janɛaru mataeme sibiriganimin. Kufenɛ eru jukuwi oiji jo borun onɛine saki funanun onuakon jo forein. ⁴ Nono yo manesuinebi: Gio bobo ninigo gioyanunɛo kiobambanjan baku kofo eru wou qinjɛn unugaru gobun, nonoji yonore furiyanun oi dukun paiineo sabarebun. Nono yonore kuyo nunun-nununyaun manegobi me mata? Kuyo wosiyanun oiji Ofon Anutu, usun sosowore Rauinere kajeineo raka foreko manega.*

⁵ Nonoji morenɛo yo ya funne funne jinorara bine qa nareru batiqatiine tomiri goku saki fure jeribari eku aninanun bobomuku eeku gobun. Morende jijiineji kipe nabeko jebe kokoine kosa ruaru kanenji nonone taki tomiri noku gobun. Anutuji bunonanun mitarime nabebi komeniminde damanyaunji ware maigain, daman ore jaueru jijnanunke fukeru gogobi. ⁶ Ninigo bakare bunoyanun tomiri nono so kiso enarebi jibu bunoyanun mitariru kosa yabebi komeku gobun.* Onu.

Yobin maneku karieru osigaru onɛa wosiru goinebi.

⁷ O mankerisie ogopune, nono Ofonji warein ore odigaru daman botuine yoo maneku karieru yobin osigaru dimainebi. Onu dimaku sasari

* **5:4:** Dut 24.14-15 * **5:6:** Bunɛo ore funne mo oi ini: Nono ni bakare bunoine tomiri jibu bunoine mitariru qabi komeya, inoji nono moke so qomuku nabeeɛa.

ɲire kamasiine oi manesuinebi: Injoji uqo munjan morengo sariru dimaku foriine furiine ropekiine fukeiɲ ore yameɲ keku odigaega. Yameɲ keku odigaru goko kue pasega damaɲineo wareko moke odigame kueyoiko damaɲineji ware fukeega. ⁸ Nɔɲo oɲuakon yobiɲ osigaru maneku kariere dimainebi. Ofonji moke wareiɲ ore damaɲineji bembengaga ore eru maɲ-ɲaɲuɲ qo-juɲaru qɲi qaku dimainebi.

⁹ O maɲkekerisie ogopune, Anutuji buɲoɲaɲuɲ mitarime yobiɲ egu bofukeniɲ ore ɲoɲo-ɲaɲunde botugo buɲo mikeson eku maɲ-ɲaɲuɲgo ɲunuɲ-ɲunuɲ so mimi eku goinebi. Maneniɲ, mimitari Rauineji bombengaru mendigo dimaga. Oɲu. ¹⁰ Maɲkekerisie ogopune, kajeqouɲ ɲiɲigo yoɲoji ronekon Ofonde tinao Biɲe buɲo mikabuɲ sisikonkon eyarebi maneru jibu maneku kariere yobiɲ osigaru yameɲ keku gobuɲ. Nɔɲo yoɲore kamasiyaɲuɲ manesuku kufu kadiyaɲuɲ boyoberu goinebi. ¹¹ Goineji yameɲ keku yobiɲ osigaru goku gbiɲ ebuɲ, niɲo yoɲore “Ii-ia ki-waqawaineke!” migobeneɲ. Ni tinaine Job (Hiobe) injoji sisikonkon maneru jibu yameɲ keku gbiɲ eya, oi manegobi. Gbiɲ eme tatariineo Ofon ɲonemaɲ Rauine fukeru ɲone noberu embon eega, injoji seɲɲiɲbaɲɲiɲine oteme goya. Nɔɲo oi manesuinebi. Oɲu.*

¹² O maɲkekerisie ogopune! Buɲo korun ropekiine mo yo mibemiɲ. Nɔɲo buɲo oi me oi minimiɲ, oi mimipaɲ buɲoo inɲi so misanaɲainebi, “Buɲone foriineke so fukega ine,

* **5:11:** Job 1.21-22; 2.10; Kiki 103.8

Sombuŋ Rauineji soine yobiŋ ruame paineo ropeiŋ me morende gemokakuji moreŋ bo-pogame koru roru kema nuigoŋ.” Buŋo oi me mimipaŋ buŋo goine oŋuine oo buŋoŋaŋuŋ so misanaŋgainebi. Oŋu matayoŋ, oŋ-buŋore maneru “Oŋ!” oi akoŋ miinebi eru mata-buŋo ore “Mata!” miinebi. Igoko burure buŋo mibi Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitariru geoine bokirieme painaŋuŋgo ropeiŋ. Oŋu.*

Mamanesiŋ paiineo oŋga wosibi foriine fukeiŋ.

¹³ Maŋkekerisie ŋiŋigo ŋoŋoreone moji qape-qawakike goga ine, iŋoji Anutu oŋga wosiine. Moji jerio goga ine, iŋoji kiki keku Anutu miteŋ gaine. ¹⁴ Ŋoŋoreone moji jibe bame goga ine, iŋoji maŋkekerisie kufufunde minebobo furu yabeme wareru Ofonde tinao jiji sakiineo rau teru iŋo oŋga wosiinebi.*

¹⁵ Mamanesiŋ paiineo oŋga wosibi Ofonji ŋiŋigo jibeke oi munan qa teko fiaru moke pakereŋ. Agiburaŋ eku jibe bofukeya ine, Anutuji agiburaŋine oi jureru bokeiŋ.

¹⁶ Oŋu fukeko Anutuji munan qa ŋareko fian-imin ore agiburaŋ-ŋaŋuŋ mimifuke eru Anutu oŋga wosieinebi. Ŋiŋigo posiine moji maŋine qojugaru Anutu oŋga wosiin, ore foriineji qem-bibiineke eru usuŋineke fukeiŋ. ¹⁷ Ore sosoine mo oi kajeqouŋ ŋi tinaine Elaija. Iŋoji moreŋ ŋi noŋuŋ oŋu goya. Iŋoji kue so wareiŋgo ore maŋine qojugaru yamen keku oŋga wosiko kueji gosa yokaomo eru kaiŋ 6 ore maŋineo moreŋgo so

* **5:12:** Mat 5.34-37 * **5:14:** Mak 6.13

wakiya.* 18 Damaŋ oi tariko moke oŋga wosiko qonikiŋ gobureko kue keku pasega bako uqo munjaŋ moke rekagari fukeya. Oŋu.*

Moji tiŋtuŋ rako ogoineji bapigako sagaiŋ.

19 Maŋkekerisie ogopune, ŋoŋoreone moji buŋo foriinere fuŋne tiriru tiŋtuŋ rako moji oi bofukeru kadi furoineo moke ogagaru ruaiŋ ine, 20 ore eru iŋi manesuinebi: Agiburaŋ ŋiŋigo moji tiŋtuŋ kadiineo rako ogoineji oi oone ogagame maŋine wirieko moke kerisieŋ, iŋoji kome sanaŋine so komeiŋ. Ogoineji oi misi korugo egu rakaiŋ ore sabare teko Anutuji agibu- raŋine boakonŋ oi jureru kefagaiŋ. Oŋu.*

* 5:17: 1 Kiŋ 17.1; 18.1 * 5:18: 1 Kiŋ 18.42-45 * 5:20: Qoq 10.12; 1 Pi 4.8

YEESUS OPOR ELIWA
The New Testament in the Mauwake Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Mauwake long Niugini
Copyright © 1998 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mauwake

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0. You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
8f58ca10-b9a9-526e-979e-c3f5d5f85555